

XXVIII DOMENICA
DEL TEMPO ORDINARIO

SANTA MESSA
CELEBRATA DAL SANTO PADRE
FRANCESCO



PIAZZA SAN PIETRO, 9 OTTOBRE 2016
Giubileo mariano

RITI DI INTRODUZIONE

Inno dell'Anno Santo della Misericordia

MISERICORDES SICUT PATER

La schola e l'assemblea:



R. Mi - se - ri - cor - des sic - ut Pa - ter!

Mi - se - ri - cor - des sic - ut Pa - ter!

La schola e successivamente l'assemblea:

1. Rendiamo grazie al Padre perché è buono,



- In æ - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius!

ha creato il mondo con sapienza,

- In æternum misericordia eius!

conduce il suo popolo nella storia,

- In æternum misericordia eius!

perdona e accoglie i suoi figli.

- In æternum misericordia eius! *R.*

2. Rendiamo grazie al Figlio, luce delle genti,
- *In æternum misericordia eius!*

ci ha amati con un cuore di carne.
- *In æternum misericordia eius!*

Da lui riceviamo, a lui ci doniamo,
- *In æternum misericordia eius!*

il cuore si apra a chi ha fame e sete.
- *In æternum misericordia eius! R.*

3. Chiediamo allo Spirito i sette santi doni,
- *In æternum misericordia eius!*

fonte di ogni bene, dolcissimo sollievo.
- *In æternum misericordia eius!*

Da lui confortati, offriamo conforto,
- *In æternum misericordia eius!*

l'amore spera e tutto sopporta.
- *In æternum misericordia eius! R.*

4. Chiediamo la pace al Dio di ogni pace,
- *In æternum misericordia eius!*

la Terra aspetta il Vangelo del Regno.
- *In æternum misericordia eius!*

Grazia e gioia a chi ama e perdona,
- *In æternum misericordia eius!*

saranno nuovi i cieli e la terra.
- *In æternum misericordia eius! R.*

Antifona d'ingresso

La schola e l'assemblea:

Sal 129, 3-4

III



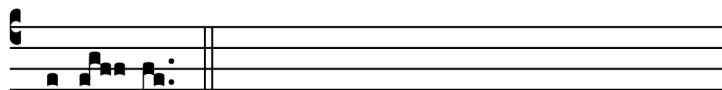
R. Si in-iqui-ta-tes * observa-ve-ris, Do-mi-



ne, Domi-ne, quis sus-ti-ne-bit? Qui-a a-pud



te pro-pi-ti-a-ti-o est, De-us



Isra-el.

*Se consideri le nostre colpe, Signore,
chi potrà resistere?*

*Ma presso di te è il perdono,
o Dio di Israele.*

Il Santo Padre:

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

R. Amen.

La pace sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

Il Santo Padre:

Fratelli,
per celebrare degnamente i santi misteri,
riconosciamo i nostri peccati.

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli,
che ho molto peccato
in pensieri, parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.
E supplico la beata sempre vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli,
di pregare per me il Signore Dio nostro.

Il Santo Padre:

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca alla vita eterna.

R. Amen.

Kyrie
(De angelis)

La schola:



L'assemblea:

La schola:



L'assemblea:



La schola:



L'assemblea:



Gloria
(De angelis)

Il cantore: *La schola:*

V

Glo-ri-a in excel-sis De-o et in terra

L'assemblea:

pax homi-nibus bonæ vo-lunta-tis. Lauda-mus te,

La schola: *L'assemblea:* *La schola:*

be-ne-di-cimus te, ado-ra-mus te, glo-ri-fi-camus

L'assemblea:

te, gra-ti-as a-gimus ti-bi propter magnam glo-ri-am

La schola:

tu-am, Domi-ne De-us, Rex cæ-les-tis, De-us Pa-ter

L'assemblea:

omni-po-tens. Domi-ne Fi-li u-ni-ge-ni-te, Ie-su

La schola:

Chris-te, Domi-ne De-us, Agnus De-i, Fi-li-us

L'assemblea:

Pa-tris, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re

La schola:

no-bis; qui tol-lis pec-ca-ta mundi, susci-pe depre-ca-

L'assemblea:

ti-o-nem nos-tram. Qui se-des ad dexte-ram Pa-tris,

La schola:

mi-se-re-re no-bis. Quo-ni-am tu so-lus Sanctus,

L'assemblea: *La schola:*

tu so-lus Domi-nus, tu so-lus Al-tissi-mus, Ie-su

L'assemblea:

Chris-te, cum Sancto Spi-ri-tu: in glo-ri-a De-i

La schola e l'assemblea:

Pa-tris. A-men.

Colletta

Il Santo Padre:

Preghiamo.

Ci preceda e ci accompagni sempre la tua grazia, Signore, perché, sorretti dal tuo paterno aiuto, non ci stanchiamo mai di operare il bene. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

Tornato Naamàn dall'uomo di Dio, confessò il Signore.

A reading from the second book of the Kings

Dal secondo libro dei Re

5, 14-17

Naaman the leper went down and immersed himself seven times in the Jordan, as Elisha had told him to do. And his flesh became clean once more like the flesh of a little child.

In quei giorni, Naamàn [il comandante dell'esercito del re di Aram,] scese e si immerse nel Giordano sette volte, secondo la parola di Elisèo, uomo di Dio, e il suo corpo ridivenne come il corpo di un ragazzo; egli era purificato [dalla sua lebbra].

Returning to Elisha with his whole escort, he went in and stood before him. 'Now I know' he said 'that there is no God in all the earth except in Israel. Now, please, accept a present from your servant.' But Elisha replied, 'As the Lord lives, whom I serve, I will accept nothing.' Naaman pressed him to accept, but he refused. Then Naaman said, 'Since your answer is "No," allow your servant to be given as much earth as two mules may carry, because your servant will no longer offer holocaust or sacrifice to any god except the Lord.'

Tornò con tutto il seguito da [Elisèo,] l'uomo di Dio; entrò e stette davanti a lui dicendo: «Ecco, ora so che non c'è Dio su tutta la terra se non in Israele. Adesso accetta un dono dal tuo servo». Quello disse: «Per la vita del Signore, alla cui presenza io sto, non lo prenderò». L'altro insisteva perché accettasse, ma egli rifiutò.

Allora Naamàn disse: «Se è no, sia permesso almeno al tuo servo di caricare qui tanta terra quanta ne porta una coppia di muli, perché il tuo servo non intende compiere più un olocausto o un sacrificio ad altri dei, ma solo al Signore».

Verbum Domi-ni. *R.* De-o gra-ti-as.

Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 97

R. Il Si - gno - re ha ri - ve - la - to ai
po - po - li la sua giu - sti - zia.

L'assemblea ripete: Il Signore ha rivelato ai popoli la sua giustizia.

1. Cantate al Signore un canto nuovo,
perché ha compiuto meraviglie.
Gli ha dato vittoria la sua destra
e il suo braccio santo. *R.*
2. Il Signore ha fatto conoscere la sua salvezza,
agli occhi delle genti ha rivelato la sua giustizia.
Egli si è ricordato del suo amore,
della sua fedeltà alla casa d'Israele. *R.*
3. Tutti i confini della terra hanno veduto
la vittoria del nostro Dio.
Acclami il Signore tutta la terra,
gridate, esultate, cantate inni! *R.*

Seconda lettura

Se perseveriamo, con lui anche regneremo.

Lectura de la segunda carta del
apóstol san Pablo a Timoteo

*Dalla seconda lettera di san Paolo
apostolo a Timoteo* **2, 8-13**

Querido hermano:

Acuérdate de Jesucristo, resucitado de entre los muertos, nacido del linaje de David, según mi evangelio, por el que padezco hasta llevar cadenas, como un malhechor; pero la palabra de Dios no está encadenada.

Por eso lo aguanto todo por los elegidos, para que ellos también alcancen la salvación y la gloria eterna en Cristo Jesús.

Es palabra digna de crédito:

Pues si morimos con él, también viviremos con él; si perseveramos, también reinaremos con él; si lo negamos, también él nos negará.

Si somos infieles, él permanece fiel, porque no puede negarse a sí mismo.

Figlio mio, ricordati di Gesù Cristo, risorto dai morti, discendente di Davide, come io annuncio nel mio vangelo, per il quale soffro fino a portare le catene come un malfattore. Ma la parola di Dio non è incatenata! Perciò io sopporto ogni cosa per quelli che Dio ha scelto, perché anch'essi raggiungano la salvezza che è in Cristo Gesù, insieme alla gloria eterna. Questa parola è degna di fede: Se moriamo con lui, con lui anche vivremo; se perseveriamo, con lui anche regneremo; se lo rinneghiamo, lui pure ci rinnegherà; se siamo infedeli, lui rimane fedele, perché non può rinnegare se stesso.

Verbum Domi-ni. *R.* De- o gra-ti- as.

Canto al Vangelo

Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:

VI



L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

1 Ts 5, 18

In ogni cosa rendete grazie:
questa infatti è volontà di Dio in Cristo Gesù verso di voi.

L'assemblea: Alleluia, alleluia, alleluia.

Vangelo

*Non si è trovato nessuno
che tornasse indietro a rendere gloria a Dio,
all'infuori di questo straniero.*

Il diacono:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.



R. Et cum spi-ri-tu tu-o.

✠ Lectio sancti Evangelii
secundum Lucam.

*Dal Vangelo
secondo Luca*

17, 11-19



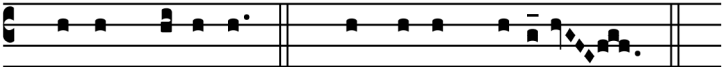
R. Glo-ri-a ti-bi, Domi-ne.

Lungo il cammino verso Gerusalemme, Gesù attraversava la Samaria e la Galilea.

Entrando in un villaggio, gli vennero incontro dieci lebbrosi, che si fermarono a distanza e dissero ad alta voce: «Gesù, maestro, abbi pietà di noi!». Appena li vide, Gesù disse loro: «Andate a presentarvi ai sacerdoti». E mentre essi andavano, furono purificati.

Uno di loro, vedendosi guarito, tornò indietro lodando Dio a gran voce, e si prostrò davanti a Gesù, ai suoi piedi, per ringraziarlo. Era un Samaritano.

Ma Gesù osservò: «Non ne sono stati purificati dieci? E gli altri nove dove sono? Non si è trovato nessuno che tornasse indietro a rendere gloria a Dio, all'infuori di questo straniero?». E gli disse: «Alzati e va'; la tua fede ti ha salvato!».



Verbum Domi-ni. *R.* Laus ti-bi, Christe.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

**Credo
(III)**

Il cantore: *La schola:*

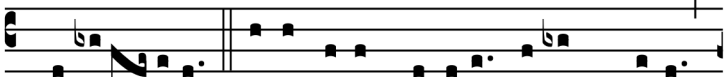
V 

Credo in unum De- um, Patrem omnipo-tentem,



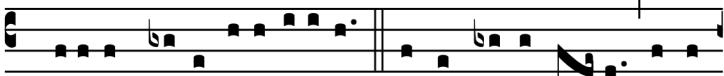
facto- rem cæ-li et terræ, vi-si-bi- li- um omni- um et in-

L'assemblea:



vi- sibi- li- um. Et in unum Dominum Ie- sum Christum

La schola:



Fi-li- um De- i Uni-ge-ni-tum, et ex Patre na- tum ante

L'assemblea:



omni- a sæ- cu-la. De- um de De- o, lumen de lumi-ne,

La schola:



De-um ve-rum de De-o ve-ro, ge-ni-tum, non fac-tum,



consubstanti-a-lem Pa-tri: per quem omni-a fac-ta sunt.

L'assemblea:

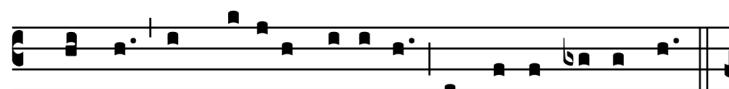


Qui propter nos homi-nes et propter nostram sa-lu-tem

La schola:



descendit de cæ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu



Sancto ex Ma-ri-a Virgi-ne, et homo factus est.

L'assemblea:



Cru-ci-fi-xus et-i-am pro no-bis sub Ponti-o Pi-la-to;

La schola:



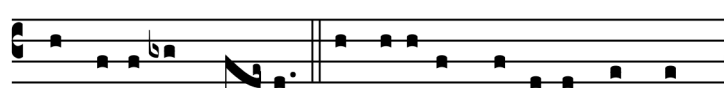
passus et sepul-tus est, et resurre-xit terti-a di-e,

L'assemblea:

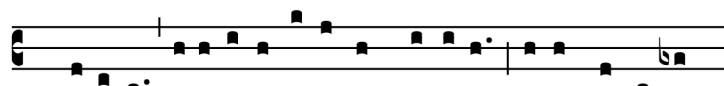


secundum Scriptu-ras, et ascendit in cæ-lum, se-det

La schola:

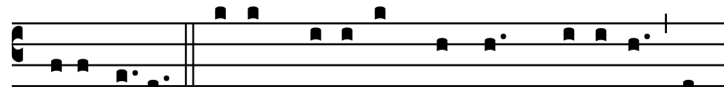


ad dexte-ram Pa-tris. Et i-te-rum ventu-rus est cum

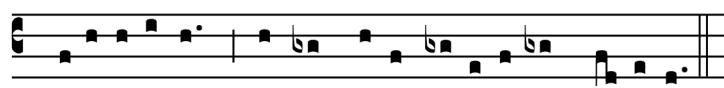


glo-ri-a, iudi-ca-re vi-vos et mortu-os, cu-ius regni non

L'assemblea:



e-rit fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sanctum, Domi-num et



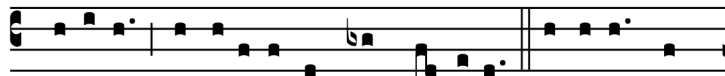
vi-vi-fi-cantem: qui ex Pa-tre Fi-li-o-que pro-ce-dit.

La schola:



Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-ra-tur et conglo-ri-

L'assemblea:



fi-ca-tur: qui locu-tus est per prophe-tas. Et unam, sanc-

La schola:



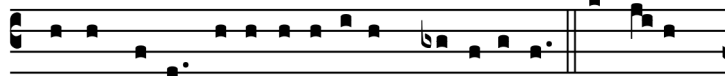
tam, catho-li-cam et aposto-li-cam Eccle-si-am. Confi-te-



or unum bap-tisma in remissi-onem pec-ca-to-rum.

L'assemblea:

La schola:



Et exspecto re-surrecti-onem mortu-o-rum, et vi-tam

La schola e l'assemblea:



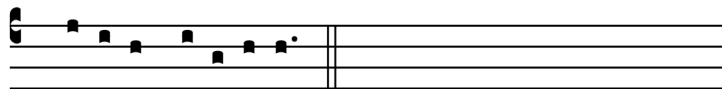
ventu-ri sæ-cu-li. A-men.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Santo Padre:

Fratelli carissimi,
uniamo la nostra voce a quella di Maria Vergine,
nel rendere lode a Dio
e nell'invocare la sua misericordia su quanti lo temono.

Il cantore:



R. Ky-ri-e, e-le-i-son.

L'assemblea ripete: Kyrie, eleison.

tedesco

1. Vater, gieße über die Kirche
deinen Geist aus, damit sie mit
Freimut das Evangelium ver-
künde, beständig sei angesichts
der Prüfungen der Welt und
mit Liebe alle aufnehme, die zu
dir zurückkehren.

*Effondi sulla Chiesa il tuo Spirito,
o Padre: annunci con franchezza il
Vangelo, sia perseverante tra le prove
del mondo e accoglia con tenerezza
quanti tornano a te.*

R. Kyrie, eleison.

cinese

2. 天父！求祢傾聽人民在動盪不安中的哀號，啟發眾統治者常思量和平；求祢引領流亡百姓重歸他們的本土，賜予人人安寧與和平。

R. Kyrie, eleison.

portoghese

3. Debruçai-vos, ó Pai, sobre os vossos filhos dispersos: convertei o coração dos pecadores, revelai a vossa face aos incrédulos e a todos reconduzi ao vosso amor.

R. Kyrie, eleison.

polacco

4. Boże Ojcze, spójrz z miłością na chorych: ulżij w bólu tym, którzy cierpią, przyjmij ofiarę wszystkich, którzy mają udział w Krzyżu Chrystusa i podtrzymuj nadzieję każdego, kto jest poddany próbie.

R. Kyrie, eleison.

Ascolta, o Padre, il grido dei popoli inquieti: ispira nei governanti pensieri di pace, riconduci gli esuli nella loro terra e dona a tutti serenità e pace.

Chinati, o Padre, sui tuoi figli dispersi: converti il cuore dei peccatori, rivela il tuo volto agli increduli e riconduci tutti al tuo amore.

Guarda con amore, o Padre, gli ammalati: lenisci il dolore di chi soffre, accogli l'offerta di chi partecipa alla croce di Cristo e sostieni la speranza di chi è nella prova.

francese

5. Ô Père, éduque notre cœur : comme celui de Marie, qu'il t'écoute avec docilité ; comme celui de Marie, qu'il te serve avec générosité ; comme celui de Marie, qu'il t'aime sans partage.

R. Kyrie, eleison.

Educa il nostro cuore, o Padre: come quello di Maria, ti ascolti con docilità; come quello di Maria, ti serva con generosità; come quello di Maria, ti ami in modo indiviso.

Il Santo Padre:

Ascolta, o Padre,
la preghiera della Chiesa,
che, in unione a Maria, mai si stanca di cantare le tue lodi
e sempre ti supplica nella prova.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

Canto di offertorio

AVE, MARIA

La schola:

1. Un angelo annuncia
che Dio-è-con-noi,
la Vergine è Madre,
per noi figli suoi.

L'assemblea:



℞. A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a, a -
ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a.

La schola:

2. Magnificat tu canti,
sei piena di grazia,
tu sei la benedetta,
la nostra letizia. ℞.

3. Il bimbo riposa,
è il Cristo Signore,
nei cieli sia gloria,
sia pace nel cuore. *R.*

4. A lui hai dato un corpo,
che è dato per tutti,
la croce fiorisce,
a noi i suoi frutti. *R.*

5. La veste gli è tolta,
che tu hai tessuto,
la sete lo brucia,
e tutto è compiuto. *R.*

6. Rimani con lui,
accanto alla croce.
Con te noi restiamo,
e tace ogni voce. *R.*

7. La Pasqua del Figlio
ti rende alla vita,
il tuo è un Vangelo
di luce infinita. *R.*

8. Lo Spirito accende,
fa nuova la parola,
in lui tu sei Madre
che nutre e consola. *R.*

9. La Chiesa si affida,
tu prega per noi,
assunta con Cristo,
con te siamo suoi. *R.*

Il Santo Padre:

Pregate, fratelli e sorelle,
perché questa nostra famiglia,
radunata nel nome di Cristo,
possa offrire il sacrificio
gradito a Dio Padre onnipotente.

R. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Sulle offerte

Il Santo Padre:

Accogli, Signore, le nostre offerte e preghiere,
e fa' che questo santo sacrificio,
espressione perfetta della nostra fede,
ci apra il passaggio alla gloria del cielo.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

Prefazio

La storia della salvezza

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

R. Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

R. È cosa buona e giusta.

È veramente giusto renderti grazie,
è bello cantare la tua gloria,
Padre santo, unico Dio vivo e vero:
prima del tempo e in eterno tu sei,
nel tuo regno di luce infinita.

Tu solo sei buono e fonte della vita,
e hai dato origine all'universo,
per effondere il tuo amore su tutte le creature
e allietarle con gli splendori della tua luce.

Schiere innumerevoli di angeli
stanno davanti a te per servirti,
contemplano la gloria del tuo volto,
e giorno e notte cantano la tua lode.
Insieme con loro anche noi,
fatti voce di ogni creatura,
esultanti cantiamo:

Sanctus
(De angelis)

La schola: L'assemblea:

VI

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-

mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt

cae- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in

excel- sis. Bene- di- ctus qui ve- nit in nomi-

ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

Il Santo Padre:

Noi ti lodiamo, Padre santo,
per la tua grandezza:
tu hai fatto ogni cosa
con sapienza e amore.

A tua immagine hai formato l'uomo,
alle sue mani operose hai affidato l'universo
perché nell'obbedienza a te, suo creatore,
esercitasse il dominio su tutto il creato.
E quando, per la sua disobbedienza,
l'uomo perse la tua amicizia,
tu non l'hai abbandonato in potere della morte,
ma nella tua misericordia a tutti sei venuto incontro,
perché coloro che ti cercano ti possano trovare.

Molte volte hai offerto agli uomini
la tua alleanza,
e per mezzo dei profeti
hai insegnato a sperare nella salvezza.

Padre santo, hai tanto amato il mondo
da mandare a noi, nella pienezza dei tempi,
il tuo unico Figlio come salvatore.
Egli si è fatto uomo per opera dello Spirito Santo
ed è nato dalla Vergine Maria;
ha condiviso in tutto, eccetto il peccato,
la nostra condizione umana.
Ai poveri annunciò il vangelo di salvezza,
la libertà ai prigionieri,
agli afflitti la gioia.

Per attuare il tuo disegno di redenzione
si consegnò volontariamente alla morte,
e risorgendo distrusse la morte e rinnovò la vita.

E perché non viviamo più per noi stessi
ma per lui che è morto e risorto per noi,
ha mandato, o Padre, lo Spirito Santo,
primo dono ai credenti,
a perfezionare la sua opera nel mondo
e compiere ogni santificazione.

Il Santo Padre e i concelebrenti:

Ora ti preghiamo, Padre:
lo Spirito Santo
santifichi questi doni
perché diventino il Corpo e ✠ il Sangue
di Gesù Cristo, nostro Signore,
nella celebrazione di questo grande mistero,
che ci ha lasciato in segno di eterna alleanza.

Egli, venuta l'ora d'essere glorificato da te,
Padre santo,
avendo amato i suoi che erano nel mondo,
li amò sino alla fine;
e mentre cenava con loro,
prese il pane e rese grazie,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Allo stesso modo,
prese il calice del vino e rese grazie,
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevetene tutti:
questo è il calice del mio Sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mistero della fede.

La schola e l'assemblea:



An-nun-zia- mo la tua mor- te, Si- gno- re, pro-cla-
mia- mo la tua ri-sur-re- zio- ne, nel-l'at-
te- sa del- la tua ve- nu- ta.

Il Santo Padre e i concelebranti:

In questo memoriale della nostra redenzione
celebriamo, Padre, la morte di Cristo,
la sua discesa agli inferi,
proclamiamo la sua risurrezione
e ascensione al cielo, dove siede alla tua destra;
e, in attesa della sua venuta nella gloria,
ti offriamo il suo Corpo e il suo Sangue,
sacrificio a te gradito, per la salvezza del mondo.

Guarda con amore, o Dio,
la vittima che tu stesso hai preparato
per la tua Chiesa;
e a tutti coloro
che mangeranno di quest'unico pane
e berranno di quest'unico calice,
concedi che,
riuniti in un solo corpo dallo Spirito Santo,
diventino offerta viva in Cristo,
a lode della tua gloria.

Un concelebrante:

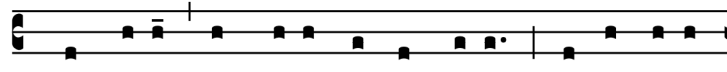
Ora, Padre, ricordati di tutti quelli
per i quali noi ti offriamo questo sacrificio:
del tuo servo e nostro Papa Francesco,
del collegio episcopale,
di tutto il clero,
di coloro che si uniscono alla nostra offerta,
dei presenti e del tuo popolo
e di tutti gli uomini che ti cercano con cuore sincero.

Un altro concelebrante:

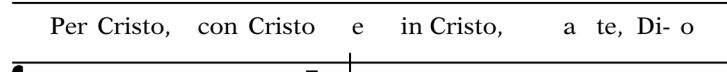
Ricordati anche dei nostri fratelli
che sono morti nella pace del tuo Cristo,
e di tutti i defunti,
dei quali tu solo hai conosciuto la fede.

Padre misericordioso,
 concedi a noi, tuoi figli, di ottenere
 con la beata Maria Vergine e Madre di Dio,
 con san Giuseppe, suo sposo,
 con gli apostoli e i santi,
 l'eredità eterna del tuo regno,
 dove con tutte le creature,
 liberate dalla corruzione del peccato e della morte,
 canteremo la tua gloria,
 in Cristo nostro Signore,
 per mezzo del quale tu, o Dio,
 doni al mondo ogni bene.

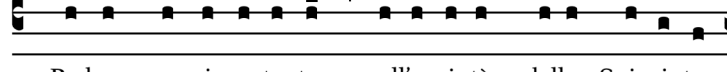
Il Santo Padre e i concelebranti:



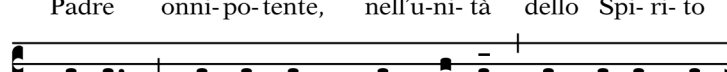
Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di-o



Padre onni-po-tente, nell'u-ni-tà dello Spi-ri-to

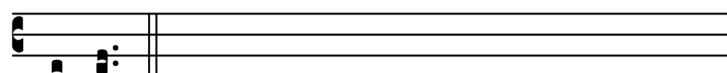


Santo, ogni o-no-re e glo-ria per tutti i se-



co-li dei se-co-li.

L'assemblea:



A-men.

RITI DI COMUNIONE

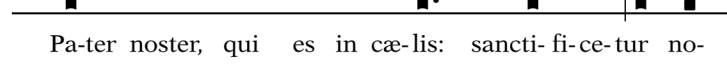
Il Santo Padre:

Obbedienti alla parola del Salvatore
 e formati al suo divino insegnamento,
 osiamo dire:

Il Santo Padre e l'assemblea:



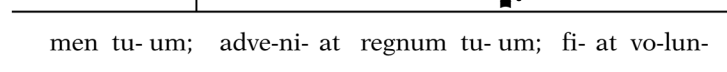
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-



men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-



tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in
tenta-ti- o- nem; sed li-be-ra nos a ma- lo.

Il Santo Padre:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
concedi la pace ai nostri giorni,
e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato
e sicuri da ogni turbamento,
nell'attesa che si compia la beata speranza
e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

L'assemblea:

Tu - o è il re - gno, tu - a la po - ten - za
e la glo - ria nei se - co - li.

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo,
che hai detto ai tuoi apostoli:
«Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
non guardare ai nostri peccati,
ma alla fede della tua Chiesa,
e donale unità e pace
secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

Il Santo Padre:

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

Il diacono:

Offerte vobis pacem.

Scambiatevi un segno di pace.

I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnus Dei
(De angelis)

La schola:

VI A- gnus De- i, * qui tol-lis pec-ca-ta mun- di:

L'assemblea: *La schola:*

mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis

L'assemblea: *La schola:*

pec-ca-ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

L'assemblea:

De- i, * qui tol-lis pec-ca-ta mun- di: dona no- bis

pa- cem.

Il Santo Padre:

Beati gli invitati alla Cena del Signore.
Ecco l'Agnello di Dio,
che toglie i peccati del mondo.

Il Santo Padre e l'assemblea:

O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa:
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

Antifona alla comunione

La schola e l'assemblea:

Sal 118, 22. 24

II

R. Aufer a me * opprobri- um et contemp-

tum, qui- a man-da-ta tu- a exqui- si-vi, Domi-

ne. Nam et tes- timoni- a tu- a me-di-ta- ti- o

me- a est.

Allontana da me vergogna e disprezzo,
perché ho custodito i tuoi insegnamenti.
I tuoi insegnamenti sono la mia delizia.

La schola:

Sal 118, 114

Oculi mei defecerunt in desiderio salutaris tui. *R.*

I miei occhi si consumano nell'attesa della tua salvezza.

ACQUA DI FONTE CRISTALLINA

L'assemblea:

1. Ac - qua di fon-te cri-stal-li-na e pu-ra, sei l'in-no-cen-za ed
il can-do-re, o Ma-dre: fer-ti-le ter-ra, tut-ta a-
per-ta al so-le, po - sa su te lo sguar-do del Si-gno-re.

The musical score is written on three staves in G major (one sharp). The first staff is in 2/4 time, the second in 3/4, and the third in 2/4. The lyrics are written below the notes.

2. Al messaggero del divino annunzio
con umiltà e fede hai creduto:
è ormai compiuto il tempo dell'attesa,
Vergine intatta hai concepito il Figlio.

3. In te dimora, chiuso nel tuo grembo,
il Verbo immenso che distende i cieli,
a cui le stelle rispondon per nome,
e regge nella mano l'universo.

4. In lui sei madre di tutti i viventi:
verso di te la Chiesa si rivolge
e nel tuo amore, nella tua obbedienza,
trova il sentiero per tornare a Dio.

5. Presente in mezzo a noi per sempre è il Figlio
e fa da ponte tra il tempo e l'eterno:
per lui sia gloria al Padre nei cieli,
nel Santo Spirito, fonte di vita.

A - men.

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp). It consists of a single note on the first line of the staff, followed by a long horizontal line, and then a final note on the first line of the staff.

DOV'È CARITÀ E AMORE

La schola e l'assemblea:



R. Do - v'è ca - ri - tà e a - mo - re, — lì c'è Di - o. —

La schola:

1. Ci ha riuniti tutti insieme Cristo, amore.
Ralleghiamoci, esultiamo nel Signore!
Temiamo e amiamo il Dio vivente,
e amiamoci tra noi con cuore sincero. **R.**

2. Noi formiamo, qui riuniti, un solo corpo:
evitiamo di dividerci tra noi,
via le lotte maligne, via le liti
e regni in mezzo a noi Cristo Dio. **R.**

3. Chi non ama resta sempre nella notte
e dall'ombra della morte non risorge:
ma se noi camminiamo nell'amore,
saremo veri figli della luce. **R.**

4. Nell'amore di colui che ci ha salvati,
rinnovati dallo Spirito del Padre,
tutti uniti, sentiamoci fratelli
e la gioia diffondiamo sulla terra. **R.**

5. Imploriamo con fiducia il Padre santo,
perché doni ai nostri giorni la sua pace:
ogni popolo dimentichi i rancori
e il mondo si rinnovi nell'amore. **R.**

6. Fa' che un giorno contempiamo il tuo volto
nella gloria dei beati, Cristo Dio.
E sarà gioia immensa, gioia vera:
durerà per tutti i secoli senza fine! **R.**

MISTERO DELLA CENA

L'assemblea:



1. Mi - ste-ro del-la Ce- na è il Cor-po di Ge - sù. Mi-

2. Mi - ste-ro del-la Chie-sa è il Cor-po di Ge - sù. Mi-



ste-ro del-la Cro - ce è il San-gue di Ge - sù. E

ste-ro del-la pa - ce è il San-gue di Ge - sù. Il



que-sto pa-ne e vi - no è Cri-sto in mez-zo ai suoi. Ge-

pa - ne che man-gia - mo fra - tel - li ci fa - rà In-



sù ri- sor- to e vi - vo sa - rà sem-pre con noi.

tor-no a que-sto al- ta - re l'a - mo-re cre-sce - rà.

Silenzio per la preghiera personale.

Dopo la comunione

Il Santo Padre:

Preghiamo.

Padre santo e misericordioso,
che ci hai nutriti con il corpo e sangue del tuo Figlio,
per questa partecipazione al suo sacrificio
donaci di comunicare alla sua stessa vita.
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

R. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

Allocuzione

Angelus

Il Santo Padre:

Angelus Domini nuntiavit
Mariæ.

*L'Angelo del Signore portò l'annuncio
a Maria.*

R. Et concepit de Spiritu
Sancto.

*Ed ella concepì per opera dello Spirito
Santo.*

Ave, Maria, gratia plena, Do-
minus tecum; benedicta tu in
mulieribus, et benedictus fruc-
tus ventris tui, Iesus.

*Ave, o Maria, piena di grazia, il Signo-
re è con te. Tu sei benedetta fra le don-
ne e benedetto è il frutto del tuo seno,
Gesù.*

R. Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ.
Amen.

*Santa Maria, Madre di Dio, prega per
noi peccatori, adesso e nell'ora della
nostra morte. Amen.*

Ecce ancilla Domini.

Eccomi, sono la serva del Signore.

R. Fiat mihi secundum ver-
bum tuum.

Si compia in me la tua parola.

Ave, Maria...

Ave, o Maria...

Et Verbum caro factum est.

E il Verbo si fece carne.

R. Et habitavit in nobis.

E venne ad abitare in mezzo a noi.

Ave, Maria...

Ave, o Maria...

Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.

Prega per noi, santa Madre di Dio.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.

Oremus.

Preghiamo.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Infondi nel nostro spirito la tua grazia, o Padre; tu, che nell'annuncio dell'angelo ci hai rivelato l'incarnazione del tuo Figlio, per la sua passione e la sua croce guidaci alla gloria della risurrezione. Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

Amen.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

R. Sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

Pro fidelibus defunctis:
Requiem æternam dona eis, Domine.

Per i fedeli defunti:
L'eterno riposo dona loro, o Signore.

R. Et lux perpetua luceat eis.

E splenda ad essi la luce perpetua.

Requiescant in pace.

Riposino in pace.

R. Amen.

Amen.

Benedizione

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.

R. Et cum spiritu tuo.

E con il tuo spirito.

Sit nomen Domini benedictum.

Sia benedetto il nome del Signore.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ora e sempre.

Adiutorium nostrum in nomine Domini.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

R. Qui fecit cælum et terram.

Egli ha fatto cielo e terra.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.

R. Amen.

Amen.

Congedo

Il diacono:

Ite, missa est.



R. De- o gra-ti- as.

La Messa è finita: andate in pace.
Rendiamo grazie a Dio.

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo. Amen.

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in Saint Peter's Square can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Piazza di San Pietro possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

With the apostolic blessing, the Holy Father will also bless the rosary beads and objects of devotion which you have brought with you.

Il Santo Padre con la benedizione apostolica benedice anche le corone di rosario e gli oggetti di devozione che ciascuno porta con sé.

COPERTINA:

L'ANNUNCIAZIONE ALLA BEATA VERGINE MARIA
PARTICOLARE DELLA PORTA SANTA
VICO CONSORTI (ROCCALBEGNA, 1902 – SIENA, 1979)
BASILICA PAPALE DI SAN PIETRO
CITTÀ DEL VATICANO

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2016 sarà disponibile previa prenotazione
presso la Tipografia Vaticana (email: tipvat@tipografia.va)*

TIPOGRAFIA VATICANA